

Vocational Glossary / Fagordliste

English – Norwegian

A

abroad /ə'brɔ:d/ i utlandet
accommodation /ə,kɒmə'deɪʃn/
losji
activity holiday /æk'tɪvətɪ hɒlədɪ/
aktivitetsferie
adventure holiday /əd'ventʃə
hɒlədɪ/ opplevelsesferie/opp-
levingsferie
advertisement /əd'vɜ:tɪsmənt/
annonse
affordable /ə'fɔ:dəbl/ over-
kommelig/overkommeleg
aircraft /'eəkrɑ:ft/ fly
air-traffic controller /,eə,trafɪk
kɒn'trɒlə/ flygeleder/flygeleiar
amenities /ə'mi:nətɪz/ bekvemme-
ligheter/utstyr
arrivals hall /ə'rɑ:vɪz hɔ:l/
ankomsthall/innkomsthall
articulated truck /ɑ:'tɪkjʊlətɪd
trʌk/ semitrailer
attendant /ə'tendənt/ betjent
aviation fuel /,eɪvɪ'eɪʃn fju:l/ fly-
bensin

B

beach holiday /'bi:tʃ hɒlədɪ/ sol- og
badeferie
bed and breakfast /,bedn 'brekfəst/
losji med frokost inkludert i
prisen / losji med frokost
inkludert i prisen
bellboy /'belbɔɪ/ pikkolo
big city holiday /,bɪg'sɪtɪ hɒlədɪ/
storbyferie
bill /bɪl/ regning/rekning
board /bɔ:d/ gå om bord
boarding card /'bɔ:dɪŋ kɑ:d/ om-
bordstigningskort/ombord-
stigningskort
boarding house /'bɔ:dɪŋ haʊs/
pensjonat
booking /'bʊkɪŋ/ bestilling
bulk (cargo) /bʌlk/ bulk(last)

bullet train /'bʊlɪt treɪn/ høy-
hastighetstog / lyntog,
høghastighetstog
business sense /'bɪznɪs sɛns/ forret-
ningsevne

C

cabin crew /'kæbɪn kru:/ kabin-
besetning
car /kɑ:/ vogn (i togsett)
car pool /'kɑ: pu:l/ kompiskjøring,
samkjøring
cargo /'kɑ:gəʊ/ last (på skip)
carrier bag /'kæriə bæɡ/ bære-
pose/berepose
cash or charge? /,kæʃ ɔ: 'tʃɑ:dʒ/ vil
du betale kontant, eller med
kort?
cash register /'kæʃ redʒɪstə/ kasse-
apparat
chain /tʃeɪn/ kjede
chambermaid /'tʃeɪmbəmeɪd/ stue-
pike/reinholdar
change /tʃeɪndʒ/ vekslepenger/
vekslepengar
check out /,tʃek 'aʊt/ kontrollere
checked baggage /,tʃekt 'bæɡɪdʒ/
bagasje som er sjekket inn /
bagasje som er sjekka inn
clipboard /'klɪpbɔ:d/ skriveplate (til
å feste ark på)
commerce /'kɒmɜ:s/ handel
convention centre /kən'venʃn sɛntə/
konferansesenter
counter /'kaʊntə/ disk
courier /'kʊəriə/ reiseleder/reiseleiar
craft /krɑ:ft/ fartøy
credit card terminal /'kredit kɑ:d
'tɜ:mɪnəl/ terminal for kreditt-
kort
crude oil /,kru:d 'ɔɪl/ råolje
customer /'kʌstəmə/ kunde

D

department /dɪ'pɑ:tmənt/ avdeling
dessert course /dɪ'zɜ:t kɔ:s/ dessert
destination /,destɪ'neɪʃn/ reisemål
display dummy /dɪs'pleɪ dʌmɪ/
utstillingsdukke/utstillings-
dokke
dress code /'dreskəʊd/ antrekks-
policy

E

entertainment /,entə'teɪnmənt/
underholdning/underholdning
environment /ɪn'vaɪrənmənt/ miljø
environmental /ɪn,vɑɪrən'məntl/
miljø-
event /ɪ'vent/ begivenhet/hending
expand /ɪk'spænd/ utvide
expiry date /ɪk'spaɪrɪ deɪt/ utløps-
dato

F

fan /fæn/ vifte
fare /feə/ billettpris
fashionable /'fæʃnəbl/ moteriktig
fitting room /'fɪtɪŋ ru:m/ prøverom
fleet /fli:t/ flåte
flight attendants /'flaɪt ətendənts/
kabinpersonal
found /faʊnd/ etablere
freight /freɪt/ frakt
front desk /,frʌnt 'desk/ resepsjon
full board /,fʊl 'bɔ:d/
helpensjon/heilpensjon
future /'fju:tʃə/ framtid-

G

general manager /,dʒenrɪ
'mænədʒə/ daglig leder / dagleg
leiar
giftwrap /'gɪftwræp/ pakke inn som
gave / pakke inn som gåve
go aground /,gəʊ ə'graʊnd/ gå på
grunn
goods /gʊds/ varer
growth area /'grəʊθ eəriə/ vekst-
område
guide book /'gaɪdbʊk/ reise-
håndbok/reisehandbok

H

half board /,hɑ:f 'bɔ:d/ halvpensjon
hostess /'həʊstɪs/ vertinne
hotelier /həʊ'teljə/ hotellvert,
hotellinnehaver / hotellvert,
hotellinnehavar

I

immigration /,ɪmɪ'greɪʃn/ pass-
kontroll
insect repellent /'ɪnsɛkt rɪpelənt/
insektmiddel

J
job opportunities /'dʒɒb
 ɒpətju:nətɪz/ jobb-
 muligheter/jobbsikter

L
late turn /,leɪt 'tɜ:n/ sen vakt / sein
 vakt
launch /'lɔ:ntʃ/ lansere
livery /'lɪvəri/ livré
lobby /'lɒbi/ vestibyle
lorry /'lɒri/ lastebil
low-cost /,ləʊ'kɒst/ lavkost-
 /lågkost-

M
main course /,meɪn 'kɔ:s/ hoved-
 rett/hovudrett
manager /'mænədʒə/ bestyrer/
 styrar
market /'mɑ:kɪt/ markedsføre/
 marknadsføre
measuring tape /'meʒərɪŋ teɪp/
 målebånd/måleband
merchandise /'mɜ:tʃəndaɪz/
 handelsvarer
merchant marine /,mɜ:tʃənt
 mə'ri:n/ handelsflåte

N
narrow-bodied aircraft
 /,nærəʊbɒdɪd 'eəkrɑ:ft/ fly med
 smalt skrog

O
opening hours /'əʊpənɪŋ aʊəz/
 åpningstider/åpningstider
ore /ɔ:/ malm

P
package, package tour /'pækədʒ
 tʊə/ pakketur
phrase book /'freɪz bʊk/ parlør
pollute /pə'lju:t/ forurense/
 (for)ureine
privately-owned /,praɪvətli 'əʊnd/
 privateid / i privat eige,
 privatått
profitable /'prɒfɪtəbl/ lønnsom/
 lønnsam
promote /prə'məʊt/ fremme/fremje
prospects /'prɒspekts/ utsikter

public area /'pʌblɪk eəriə/ område
 for alle gjester, ev. andre også

R
range of goods /reɪndʒ əv gʊdz/
 utvalg av varer / utval av varer
recharge /,ri:'tʃɑ:dʒ/ lade opp
reputation /,repju'teɪʃn/ renommé
retail trade /'ri:teɪl treɪd/ detalj-
 handel
road haulage /,rəʊd 'hɔ:lɪdʒ/
 veitransport/vegtransport
room rate /'ru:m reɪt/ rompris
round trip /,raʊnd 'trɪp/ tur og
 retur

S
sales clerk /'seɪlz klɑ:k/ ekspeditør,
 ekspeditrise
sales representative /'seɪlz
 repri,zentətɪv/ salgsrepresen-
 tant/salsrepresentant
security camera /sɪ'kjʊərətɪ kæmərə/
 overvåkingskamera/over-
 vakingskamera
service sector /'sɜ:vɪs sektə/
 serviceområdet
shelf (pl. *shelves*) /ʃelf/ hylle
shift /ʃɪft/ vakt
shipping line /'ʃɪpɪŋ laɪn/
 rederi/reiarlag
shop assistant /'ʃɒp əsɪstənt/
 ekspeditør, ekspeditrise
shop window /,ʃɒp 'wɪndəʊ/
 utstillingsvindu/utstillings-
 vindaue
shopping mall /'ʃɒpɪŋ mɔ:l/ butikk-
 senter
single room /,sɪŋgl 'ru:m/ enkelt-
 rom
skiing holiday /'ski:ɪŋ hɒlədɪ/ ski-
 ferie
slogan /'sləʊgən/ slagord
staff /stɑ:f/ personal
starter /'stɑ:tə/ forrett
suitcase /'su:tkeɪs/ koffert
supervisor /'su:pəvaɪzə/ avdelings-
 leder/avdelingsleiar

T
tip /tɪp/ tips
tourist board /'tu:ɪst bɔ:d/ turist-
 kontor
tourist class /'tu:ɪst klɑ:s/ turist-
 klasse
tourist guide /'tu:ɪst gaɪd/ turist-
 vert(inne)
transatlantic /,trænsət'læntɪk/
 atlantehavs-
travel agency /'trævl eɪdʒənsɪ/
 reisebyrå
travel business /'trævl bɪznɪs/ reise-
 livsbransjen
treat /tri:t/ behandle
trend /trend/ tendens
trip to a cabin /trɪp tʊ ə 'kæbɪn/
 hyttetur
truck /trʌk/ lastebil
trucker /'trʌkə/ lastebilsjåfør
turnover /'tɜ:nəʊvə/ omsetning
twin-bedded room /,twɪn'bedɪd
 ru:m/ rom med to enkeltenger

V
vacation /veɪ'keɪʃn/ ferie
vacuum clean /'vækju:m kli:n/ støv-
 sug
vehicle /'vɪəkl/ kjøretøy
vessel /'vesl/ fartøy

W
weekend break /,wi:kend 'breɪk/
 helgetur
wheelchair /'wi:ltʃeə/ rullestol
wide-bodied aircraft /,waɪdbɒdɪd
 'eəkrɑ:ft/ fly med bredt skrog
 (jumbojet) / fly med breitt
 skrog (jumbojet)
work placement /'wɜ:k pleɪsmənt/
 utplasseringsperiode
working environment /,wɜ:kɪŋ
 ɪn'vaɪrənmənt/ arbeidsmiljø
wrap /ræp/ pakke inn
wrapping paper /'ræpɪŋ peɪpə/
 emballasjepapir

Bokmål/Nynorsk – Engelsk

A

aktivitetsferie *activity holiday*
ankomsthall *arrivals hall*
annonse *advertisement*
antrekkspolicy *dress code*
arbeidsmiljø *working environment*
avdeling *department*
avdelingsleder *supervisor*
avdelingsleiar *supervisor*

B

bagasje som er sjekka inn *checked baggage*
begivenhet *event*
behandle *treat*
bekvemmeligheter *amenities*
bærepose *carrier bag*
bestilling *booking*
bestyrer *manager*
betjent *attendant*
billettpris *fare*
bulk(last) *bulk (cargo)*
butikkssenter *shopping mall*
bærepose *carrier bag*

D

dagleg leiar *general manager*
daglig leder *general manager*
dessert *dessert course*
detaljhandel *retail trade*
disk *counter*

E

ekspeditør, ekspeditrise *sales clerk, shop assistant*
emballasjepapir *wrapping paper*
enkeltrom *single room*
etablere *found*

F

fartøy *vessel*
ferie *vacation, holiday*
fly *aircraft*
fly med bredt skrog (jumbojet) *wide-bodied aircraft*
fly med breitt skrog (jumbojet) *wide-bodied aircraft*
fly med smalt skrog *narrow-bodied aircraft*
flybensin *aviation fuel*
flygeleder *air-traffic controller*

flygeleiar *air-traffic controller*
flåte *fleet*
forretningsevne *business sense*
forrett *starter*
forurense *pollute*
frakt *freight*
framtid- *future*
fremje *to promote*
fremme *to promote*

G

gå om bord *board*
gå på grunn *go aground*

H

halvpensjon *half board*
handel *commerce*
handelsflåte *merchant marine*
handelsvarer *merchandise*
heilpensjon *full board*
helgetur *weekend break*
helpensjon *full board*
hending *event*
hotellvert, hotellinneharar *hotelier*
hotellvert, hotellinneharer *hotelier*
hovedrett *main course*
hovudrett *main course*
hylle *shelf (pl shelves)*
hyttetur *trip to a cabin*
høghastighetstog, lyntog *bullet train*
høyhastighetstog, lyntog *bullet train*

I

i privat eige, privatått *privately-owned*
i utlandet *abroad*
innkomsthall *arrivals hall*

J

jobbmuligheter *job opportunities*
jobbutsikter *job opportunities*

K

kabinbesetning *cabin crew, flight attendants*
kasseapparat *cash register*
kjede *chain*
kjoretøy *vehicle*
koffert *suitcase*

kompiskjøring, samkjøring *car pool*
konferansesenter *convention centre*
kontrollere *check out*
kunde *customer*

L

lade opp *recharge*
lansere *launch*
last (på skip) *cargo*
lastebil *lorry, truck*
lastebilsjåfør *trucker*
lavkost- *low-cost*
livré *livery*
losji *accommodation*
losji med frokost inkludert i prisen *bed and breakfast*
losji med frukost inkludert i prisen *bed and breakfast*
lønnsam *profitable*
lønnsom *profitable*
lågkost- *low-cost*

M

malm *ore*
markedsføre *market*
marknadsføre *market*
miljø *environment*
miljø- *environmental*
moteriktig *fashionable*
måleband *measuring tape*
målebånd *measuring tape*

O

ombordstigningskort *boarding card*
ombordstigningskort *boarding card*
område for alle gjester, ev. andre også *public area*
omsetning *turnover*
opningstider *opening hours*
opplevelsesferie *adventure holiday*
opplevingsferie *adventure holiday*
overvåkingskamera *security camera*
overvåkingskamera *security camera*

P

pakke inn *wrap*
pakke inn som gave *giftwrap*
pakke inn som gåve *giftwrap*

pakketur *package, package tour*
parlør *phrase book*
passkontroll *immigration*
pensjonat *boarding house*
personal *staff*
pikkolo *bellboy*
privateid *privately-owned*
prøverom *fitting room*

R
rederi *shipping line*
regning *bill*
reiarlag *shipping line*
reinholdar *chambermaid*
reisebyrå *travel agency*
reisehandbok *guide book*
reisehåndbok *guide book*
reiseleder *courier*
reiseleiar *courier*
reiselivsbransje *travel business*
reisemål *destination*
rekning *bill*
renommé *reputation*
resepsjon *front desk*
rom med to enkeltsenger *twin-bedded room*
rompris *room rate*
rullestol *wheelchair*
råolje *crude oil*

S
salgsrepresentant *sales representative*
salsrepresentant *sales representative*
semitrailer *articulated truck*
serviceområdet *service sector*
skiferie *skiing holiday*
skriveplate (til å feste ark på) *clipboard*
slagord *slogan*
sol- og badeferie *beach holiday*
storbyferie *big city holiday*
stuepike *chambermaid*
styrar *manager*
støvsuge *vacuum clean*

T
terminal for kredittkort *credit card terminal*
tips *tip*
tur og retur *round trip*
turistklasse *tourist class*

turistkontor *tourist board*
turistvert(inne) *tourist guide*

U
underholdning *entertainment*
underholdning *entertainment*
ureine *pollute*
utløpsdato *expiry date*
utplasseringsperiode *work placement*
utsikter *prospects*
utstillingsdokke *display dummy*
utstillingsdukke *display dummy*
utstillingsvindaug *shop window*
utstillingsvindu *shop window*
utval av varer *range of goods*
utvalg av varer *range of goods*
utvide *expand*

V
vakt *shift*
vegtransport *road haulage*
veittransport *road haulage*
vekslepengar *change*
vekslepenger *change*
vekstområde *growth area*
vertinne *hostess*
vestibyle *lobby*
vifte *fan*
vil du betale kontant, eller med kort? *cash or charge?*
vogn (i togsett) *car*

Å
åpningstider *opening hours*

Acknowledgements

It has not been possible to identify the sources of all the material used (or trace all the copyright owners), and in such cases the publishers would welcome information from copyright owners. The publishers are grateful to the authors, publishers and others who have given permission for the use of the copyright material.

Texts: Part One
“Class Survey”, based on Anna

Adhémar, *English for Care Workers*, ©Munksgaard Danmark
“How Do You Learn Best?” (Kaisa Leitola, NLP trainer), “Ta Moko” (Louisa Daffue-Karsten) and “Mari Working Abroad” (Pirjo Pollari), based on Daffue-Karsten et. al. *English United Course 1*, Tammi Wheaton & Co. Ltd. for “Son of Mine” by Kath Walker from *Black and White*
Excerpt from *Are You Experienced?* by William Sutcliffe. Copyright © William Sutcliffe, 1997. Published by Penguin Books
Susan Bergholz Literary Services for “No Speak English” by Sandra Cisneros from *The House on Mango Street*
“The Sniper” from *The Short Stories of Liam O’Flaherty* by Liam O’Flaherty. Used by permission of Jonathan Cape
Chronicle Books for excerpts from *The Air Down Here: True Tales from a South Bronx Boyhood* by Gil C. Alicea with Carmine DeSena ©1995
“A Day’s Wait” by Ernest Hemingway from *The Complete Short Stories of Ernest Hemingway*. ©Hemingway Foreign Rights Trust
David Higham Associates, Ltd. for “Parting with a Friend” by James Herriot from *If Only They Could Talk*
“Terror on the Tube” excerpts based on blog at BBC News
“What’s My Job?” and “Bono: Spokesman for the World’s Poor” by David O’Gorman
The Guardian for “Fated Attraction” by Lynne Wallis
Drawings: Part One
Per Ragnar Møkleby: 10, 15, 16, 52, 58, 64, 65, 91, 97, 111, 122, 132, 148, 151, 162, 163, 164
Lars Fiske: 8–9, 13, 14, 177
John Arne Eidsmo: 87, 123, 127, 128